

Esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR)

Text vigent a 20/10/2026

Preàmbul

Generat el **20/10/2026** a les **11:06**

Dades fins al BOPA del **14/10/2026**

Pàgina viva: bopa.mca.ad/conveni/sd/aetr-esmena-2006/preambul

Text consolidat de treball, no oficial. Elaborat per MCA Assessors a partir del Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. En cas de discrepància, mana el BOPA. Les notes d'elaboració pròpia estan pendents de revisió professional. No constitueix assessorament jurídic ni fiscal.



Versió actualitzada

Preàmbul

Edicte Atès que l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR), fet a Ginebra l'1 de juliol de 1970, és vigent al Principat d'Andorra des del 12 d'agost de 1997; Vist que el secretari general de les Nacions Unides va comunicar, el 24 de juny del 2005, la proposta d'esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord esmentat, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 21 de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR); Atès que, a l'expiració d'un termini de sis mesos a partir de la data de la comunicació de la proposta d'esmena, cap estat no va emetre cap objecció, l'esmena va ser considerada acceptada el 16 de març del 2006; Atès que, de conformitat amb l'apartat 6 de l'article 21 de l'Acord, l'esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR) va entrar en vigor tres mesos a partir de la data de l'acceptació, és a dir el 16 de juny del 2006. Atès que el Govern, en la sessió del 12 de juliol del 2006, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, va acordar l'acceptació de l'esmena esmentada; Atès que, d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General, el 14 de setembre del 2006; Vista la publicació de l'esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord esmentat, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 21 de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR) al Butlletí del Consell General núm. 36 del 20 de setembre del 2006; Atès que, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, s'ha atorgat l'autorització dels Coprínceps i del Consell General per a l'acceptació de l'esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció dels vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR) fet a Ginebra l'1 de juliol de 1970; Es fa pública l'entrada en vigor de l'esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR).

El cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord esmenats queden redactats de la manera següent: Primera part Esmenes respecte del cos de l'AETR L'article 10 de l'AETR se substitueix per les disposicions següents: "Article 10 Aparell de control

1. Les parts contractants han de prescriure la instal·lació i la utilització, en els vehicles matriculats en el seu territori, d'un aparell de control de conformitat amb les prescripcions d'aquest Acord, incloent-hi l'annex i els seus apèndixs.
2. L'aparell de control, en el sentit d'aquest Acord, ha de respondre, pel que fa a les seves condicions de construcció, instal·lació, utilització i control, a les prescripcions d'aquest Acord, incloent-hi l'annex i els seus apèndixs.
3. Un aparell de control que és conforme al Reglament (CEE) núm. 3821/85 del Consell del 20 de desembre del 1985, pel que fa a les seves condicions de construcció, instal·lació, utilització i control, es considera que és conforme a les prescripcions d'aquest Acord, incloent-hi l'annex i els seus apèndixs." L'article 13 de l'AETR se substitueix per les disposicions següents: "Article 13 Disposicions transitòries

1. Totes les noves disposicions d'aquest Acord, incloent-hi l'annex i els seus apèndixs 1B i 2, relatives a la introducció d'un aparell de control digital seran obligatòries per als països que són parts contractants en el dit Acord, al més tard quatre anys després de la data d'entrada en vigor de les esmenes pertinents que resulten del procediment definit a l'article 21. En conseqüència, tots els vehicles a què fa referència aquest Acord que hagin estat posats en circulació per primera vegada després de l'expiració d'aquest termini han d'anar equipats amb un aparell de control conforme a aquestes noves prescripcions. Durant aquest període de quatre anys, les parts contractants que no hagin aplicat encara aquestes disposicions, hauran d'acceptar i controlar en el seu territori els vehicles matriculats en una altra part contractant en l'Acord ja equipats amb l'aparell de control digital en qüestió. 2.
 - a) Les parts contractants prenen les mesures necessàries per poder lliurar les targetes de conductor a què fa referència l'annex a aquest Acord, tal com ha estat esmenat, al més tard tres mesos abans de la data d'expiració del termini de quatre anys, establert a l'apartat 1. Aquest termini mínim de tres mesos també s'ha de complir quan una part contractant aplica les disposicions relatives a l'aparell de control digital de conformitat amb l'apèndix 1B d'aquest annex, abans de l'expiració del termini de quatre anys. Aquesta part contractant ha d'informar la Secretaria del Grup de Treball dels Transports per Carretera de la Comissió Econòmica per a Europa del progrés en la posada en pràctica en el seu territori, de l'aparell de control digital de conformitat amb l'apèndix 1B d'aquest annex.
 - b) En espera del lliurament per les parts contractants de les targetes a què fa referència la lletra a), les disposicions de l'article 14 de l'annex a aquest Acord són aplicables als conductors que puguin trobar-se en la situació de conduir vehicles equipats amb un aparell de control digital de conformitat amb l'apèndix 1B d'aquest annex.
3. Tot instrument de ratificació o adhesió dipositat per un estat després de la data d'entrada en vigor d'aquesta esmena, haurà d'aplicar l'Acord tal com ha estat esmenat, incloent-hi el termini d'aplicació definit a l'apartat 1. Si aquesta adhesió es produís menys de dos anys abans de l'expiració del termini establert a l'apartat 1, l'estat, en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació o adhesió, informa el dipositari de la data en què l'aparell de control digital serà efectiva en el seu territori.

Aquest estat pot gaudir d'un període transitori que no pot ser superior a dos anys a partir de la data d'entrada en vigor de l'Acord respecte d'aquest estat.

El dipositari n'informa totes les parts contractants.

Les disposicions del paràgraf precedent s'apliquen també en el cas d'adhesió d'un estat després de l'expiració del termini d'aplicació de quatre anys establert a l'apartat 1." A l'article 21 de l'AETR s'hi afegeix un nou apartat 5bis que diu així: "5 bis.

En el cas que un país hagi esdevingut part contractant en aquest Acord entre el moment de la notificació d'un projecte d'esmena i el moment en què aquest es consideri acceptat, la Secretaria del Grup de Treball de Transports per Carretera de la Comissió Econòmica per a Europa notifica al més aviat possible l'esmena proposada al nou estat part.

Aquest pot notificar la seva objecció eventual al secretari general abans de l'expiració d'un termini de sis mesos a comptar de la data de la circulació de la comunicació d'esmena original a totes les parts contractants." A l'article 22 de l'AETR s'hi afegeix un nou apartat 4bis que diu així: "4 bis.

En el cas que un país hagi esdevingut part contractant en aquest Acord entre el moment de la notificació d'un projecte d'esmena i el moment en què aquest es consideri acceptat, la Secretaria del Grup de Treball de Transports per Carretera de la Comissió Econòmica per a Europa notifica al més aviat possible l'esmena proposada al nou estat part.

Aquest pot notificar la seva objecció eventual al secretari general abans de l'expiració d'un termini de sis mesos a comptar de la data de la circulació de la comunicació d'esmena original a totes les parts contractants." S'afegeix a l'Acord un nou article 22 que diu així: "Article 22 bis Procediment d'esmena de l'apèndix 1B

1. L'apèndix 1B de l'annex d'aquest Acord es modifica d'acord amb el procediment definit en aquest article.
2. Tota proposta d'esmena als articles introductius de l'apèndix 1B és adoptada pel Grup de Treball de Transports per Carretera de la Comissió Econòmica per a Europa per la majoria de les parts contractants presents i votants. L'esmena així adoptada serà tramesa per la Secretaria del Grup de Treball esmentat al secretari general per tal que aquest ho notifiqui a totes les parts contractants. Entrarà en vigor tres mesos després de la data de la notificació a les parts contractants.
3. Atès que l'apèndix 1B, adaptació a aquest Acord de l'annex 1B 1 del Reglament (CEE) 3821/85 a què fa referència l'article 10 d'aquest Acord, depèn directament de les evolucions introduïdes en aquest annex 1B per les instàncies de la Unió Europea, tota esmena aportada a aquest annex és aplicable a l'apèndix 1B en les condicions següents: La Secretaria del Grup de Treball de Transports per Carretera de la Comissió Econòmica per a Europa informa oficialment les administracions competents de totes les parts contractants de la publicació al Diari Oficial de les Comunitats Europees sobre les esmenes introduïdes a l'annex 1B del Reglament comunitari i, alhora, comunica aquesta informació al secretari general i li acompanya una còpia dels textos corresponents. Aquestes esmenes entraran directament en vigor pel que fa a l'apèndix 1B, tres mesos després de la data de la comunicació de la informació a les parts contractants.
4. Si una proposta d'esmena referent a l'annex d'aquest Acord implica modificar també l'apèndix 1B, les esmenes corresponents a aquest apèndix es presenten al mateix temps que les que es refereixen a l'annex. Quan, en aquest marc, les esmenes a l'apèndix 1B es presenten juntament amb les referents a l'annex, la seva data d'entrada en vigor serà determinada per aquella que resulti del procediment aplicat, de conformitat amb l'article 21.

Redacció vigent des del — · text original · [Esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicle](#) (BOPA 2006-11-02)

NOTA D'ELABORACIÓ PRÒPIA · PENDENT DE REVISIÓ

Text del BOPA tal com es va publicar; no s'hi integren protocols ni esmenes posteriors (vegeu les relacions del conveni).

COM CITAR-LO

Preàmbul de la Esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció de vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR), en la redacció vigent a 20/10/2026.

Historial de versions

1. — → vigent · text original · Esmena al cos, l'annex i els apèndixs de l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció · [BOPA 2006-11-02](#)